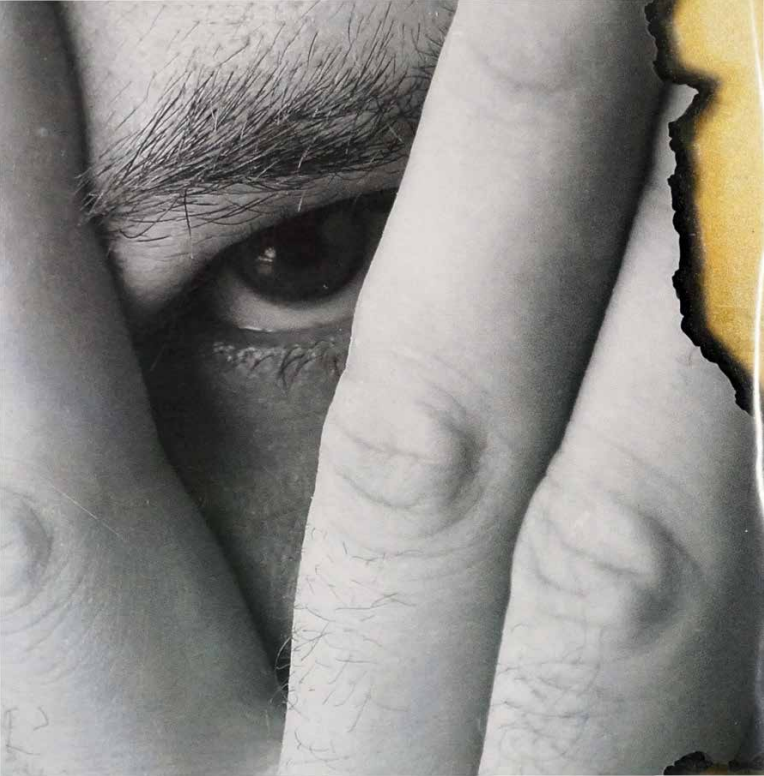




Robishan

Любовные письма



Я начинаю свой любовный путь.
Чтобы мои картины пели, я весь
преобразился и своими посланиями
делюсь с Вами.

Этот сплав, названный мною
«Любовные письма», и для меня самого
сокрыт в искусстве цвета, как в сказке.
Для этого Поэзией гостил я в своих
картинах.

Верю, что картины мои и строки,
украшив стены Ваших домов, будут
сливаться с Вашим семейным счастьем. И
я, чувствуя это издалека, возвышусь душою.

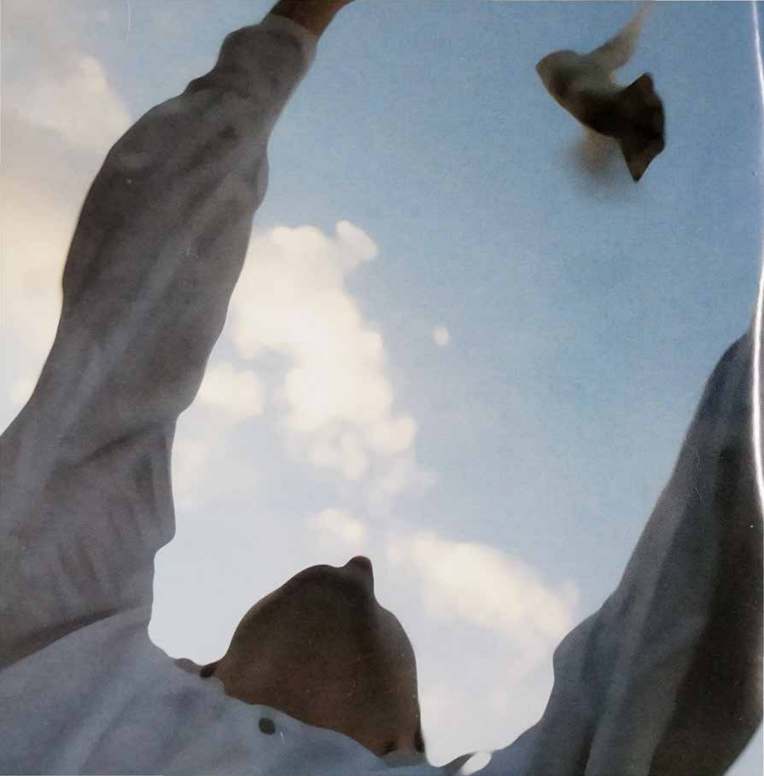
Любовь и знание открыли нам двери
из мира миражей, и я бесконечно
благодарен им за это, а также друзьям,
поклонникам искусств и всем, всем, всем....

До встречи в новых картинах, книгах
и прекраснейших мелодиях.

Суббота, после молитвы. 19:23

Robishan 2004



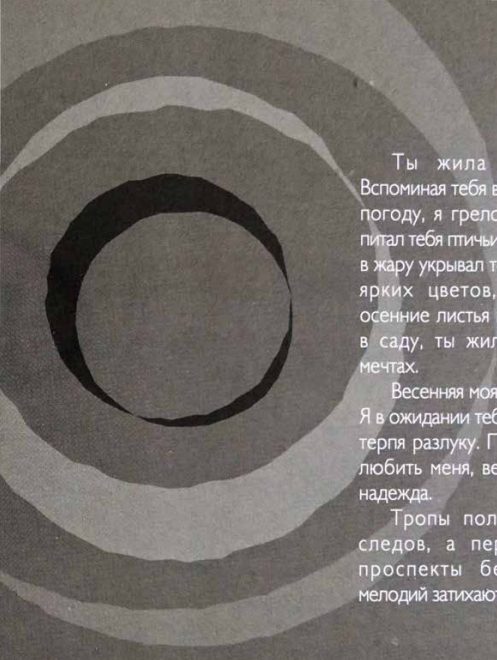


Вся творческая и духовная жизнь Робишана озарена одной величайшей страстью – служением Красоте и Простоте. В его душе с ранних лет и до дня сегодняшнего живет совершенный Идеал красоты, воплощенной в прекраснейших Женщинах, Природе, Поэзии, Музыке, Науке. Судьба щедро наградила молодого художника многими талантами, и высший из них – талант беззаветной Любви, дыхание которой согревает его каждое произведение. Робишан – художник не только по роду занятий, но художник по призванию, по образу жизни, возвышенному строю мыслей и чувств, видению мира, отношению к людям и искусству. В его произведениях в неразрывном единстве с цветом и линией – с живописью и графикой выступает, как первооснова творчества Слово, во всех его проявлениях – от поэтического состояния души, до романа и лирических стихотворений в прозе. И здесь же Музыка, воплощающая в созвучиях космических сфер высшую Гармонию Бытия. Искусство Робишана, интеллектуальное и чувственное, утонченное и изысканное, – явление уникальное, не имеющее аналогов в современном искусстве, единственное в своем роде. В наш жестокий, нередко бесчеловечный мир Маэстро привносит отблеск совершенства, возвращает нам веру, что Любовь, Красота, Добро, в конце концов, одержат победу над Ненавистью и Злом.

Ты гениален, – bravo Маэстро!..

Проф. Григорий Островский
Доктор искусствоведения.





Ты жила во мне.
Вспоминая тебя в холодную
погоду, я грелся тем, что
питал тебя птичьим молоком,
в жару укрывал тебя зонтом
ярких цветов, а когда
осенние листья шелестели
в саду, ты жила в моих
мечтах.

Весенняя моя фантазия...
Я в ожидании тебя томлюсь,
терпя разлуку. Продолжай
любить меня, великая моя
надежда.

Тропы полны твоих
следов, а переулки и
проспекты без твоих
мелодий затихают и молчат...



Смешанный день Понедельника 12:05



*In the room where you had planted emerald seduces. I spent so much time thinking of you.
Put my palms to your breast and you'd feel the beating of my heart. My palms got so used to your
body that they could shape your silhouette in space.*

*Birds that flew above my house embraced my thoughts and took me for one of their own. The
Moon above my house illuminated everything around with velvet shine.*

Even in my childhood I am used to gaze upon the Moon each time discovering something new.

The quiet night 00:15

Шерепетная ночь 00:15

В комнате, в которой ты сажала
выюны, я провел очень много времени,
думая о тебе.

Прислони ладони мои к груди своей,
и ты почувствуешь биение сердца моего.
Эти ладони настолько привыкли к твоему
телу, что без труда могут описать в
пространстве твой силуэт.

Птицы, что пролетают над моим
домом, понимая мои мысли, поддержали
их, и приняли меня за своего. А Луна
над домом освещает всё вокруг своим
бархатным блеском.

Я с детства смотрю на Луну и всякий
раз нахожу в ней что-то новое.





*Other birds to achieve our
faded light from our garden
have built a nest of leaves
divided to you deep in their
breasts. Afterwards they the
noise, angels dance, delight
my and birds bring tears in
their beaks to decorate your
windows. They call you and
invite you.*

*The morning I
gathered all the stars and
scattered them over my
ceases. I dreamt up a story
for each star and painted all
of them in different colors.
You are very high yet,
you are very little too.*

The star morning 1981



*Angels of transparent wings
in my heart.*

*I look through the
windows and see how the angels
have created a nest in your
nest to make it home for my
thoughts.*

*If the angels comfort you
you off light than them every
in their thoughts your good.*

*Sometimes the angels
come to me in dreams with news
from you. And they are in
white that I cannot but
believe them.*

The music (Sunday 1981)



*My inner voice. It came
and it passed.*

*No matter how I hoped
I could not keep the story.
"They have" I can't believe. "It
good dramatically. It did not
wait, it did not linger and
disappeared in the end."*

*Even when I am with
you, I am away from you.
How can carrying the angels, let
my thoughts?*

*If I have turned to
reading, I could see you every
day. We would hold hands,
waiting time, and fly up
higher, high, and birds would
carry us.*

*Friday December 1981
7:00 PM the morning*

Звездное утро 5:55

Птицы, которых мы кормили у окна, в глубине души из нот тебе одной свили они гнездо. Русалки музыку играют, танцуют ангелы, поют дельфины, а птицы в клюве орнаментом украсили окно. Они зовут тебя и приглашают.

Утро... Я собрал все звезды и разбросал их на холсте. Придумывая каждой звезде отдельный рассказ, я раскрасил их в разные цвета.

Ты – мое высокое искусство, ты – страдания мои.

Волшебный Вторник 11:50

Душа штормит! Вновь буря на душе.

Смотрю в окно и вижу, как ангелы арендовали уголок в твоей душе, чтоб жили мои мысли в ней.

И если ангелы не смогут расплатиться, прошу тебя, не прогоняй их, те мысли добрые...

Мне ангелы порой на лебедях приносят вести от тебя. Они чисто белые, поэтому я не могу не верить им.

Обманчивый сон Пятницы 7:00 Утра

Еще один день. Пришел и ушел.

Как ни просил – удержать не смог. Я без стеснения кричал: «Остановись, не уходи!!!» Не дождался, не задержался, исчез в тумане...

Даже когда я с тобой, я без тебя. Ты в окружении ангелов, Ангел!!!

Если сны превратить в реальность, я видел бы тебя каждый день. Мы держались бы за руки, остановив время, взлетели бы высоко в небеса. А птицы завидовали бы нам.





*Each day I build for you big
cities of broken glass in all colors of
the rainbow; and at the center of each
I spotlight your figure out of tropical
fruit. Holding hands, we orbit the
imaginary planet, closing half circles
of the rainbow.*

*If your heart is broken, stone,
then turn me in that stone, for your
heart is art. Let me patch the pieces
of your love and weigh it in circles.
Turn the ocean of tears in my heart
into a shower of hot rain.*

*The sunny happy day
11/02*

Радостный день весны 11:15

Каждый день для тебя из битого стекла
всех цветов радуги я строю большие города.
В центре каждого города я ваяю твою
скульптуру из тропических фруктов: Держась
за руки, мы кружим над этой вымышленной
планетой и смыкаем полукруг радуги.

Если камень может покоиться в твоей
груди, преврати меня в камень, ведь твое
прикосновение это искусство. Дай мне упиться
нектаром твоей любви, сотвори чудо, преврати
океан слез сердца моего в жаркий ливень.





Play fiddler play!

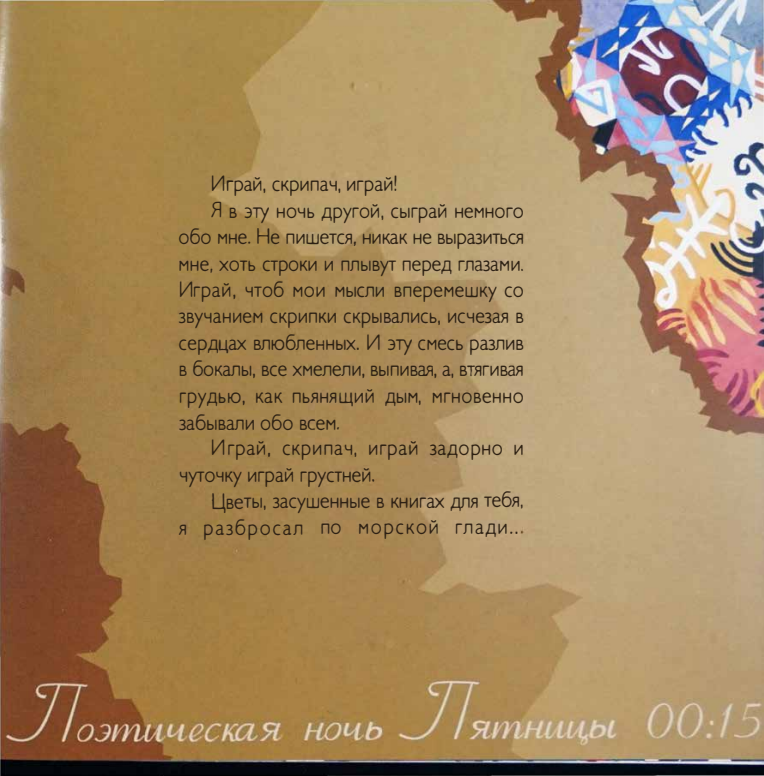
*This night I am another man, do play a song for me. I cannot quite, I cannot say all what is on my mind,
and the flames are flouting before my eyes. Play for my thoughts to mingle with your tunes and disappear in the hearts
of others. Fill these glasses with this lovely drink, let them get high exulting hearty me, and forgetting our sad old.*

Play, fiddler play! Be cheerful and be sad.

Flowers withered on beds, I have watered them for you over the sea, smooth as a looking glass.

Friday, protest night 10.05





Играй, скрипач, играй!

Я в эту ночь другой, сыграй немного
обо мне. Не пишется, никак не выразиться
мне, хоть строки и плывут перед глазами.
Играй, чтоб мои мысли вперемешку со
звучанием скрипки скрывались, исчезая в
сердцах влюбленных. И эту смесь разлил
в бокалы, все хмелели, выпивая, а, втягивая
грудью, как пьянящий дым, мгновенно
забывали обо всем.

Играй, скрипач, играй задорно и
чуть-чуть грустней.

Цветы, засушенные в книгах для тебя,
я разбросал по морской глади...

Поэтическая ночь Пятницы 00:15



"Even did it happen that having touched against my veins you passed them by." "Now I keep my poems with your picture in my mind's eye of great feet of yours to add more meaning to my lines. The poets are jealous of my veins, for those veins want to take you into their secret world. Would you go?"

"At the threshold of my house I have raised flowers, and even birds that alight on them crave, wait on I, for your romantic looks."

"You are a being of another world."

Monday morning meeting, 9:55



Утренняя встреча понедельника 9:35

Как вдруг вышло так, что, задев мои стихи, ты прошла мимо? Сегодня свои стихи с твоей фотографией я храню в огромных томах великих поэтов, чтоб мои стихи были более осмысленными.

Поэты ревнуют тебя к моим стихам, ведь мои творения хотят забрать тебя в свой потайной мир. Пойдешь ли?!

У порога своего дома я вырастил цветы. И даже птицы, что садятся на них, так же, как и я, ищут твои романтические взгляды.

Ты – творение другого мира.



*From the very heart, away
from the very heart, away
from the very heart, away
from the very heart, away
from the very heart, away*

*When the part of man played
is gone, when the part of man
is gone, when the part of man
is gone, when the part of man
is gone, when the part of man*

*Look out of the window. Do
you see what the weather is like
I see the clouds with wind and
wind, I see a picture which covers
the blue sky. Every is and then
to the children of earth, for they
have much to tell you.*

*Each is the shadow of our
life.*

*The morning, the day,
the evening, the night.*

Дождливый Вторник

8:00 Утра

Вдали от шума городского, я провожу множество часов. В моем воображении проплывают сцены, создавая множество фильмов.

Когда шум дождя играл тихую мелодию, ты ставила спектакли из кукол, сделанных тобою из сухих сломанных веток, и я сопровождал их текстом.

Выгляни в окно. Видишь, какая погода? Я перемешиваю облака с ветром и шлю тебе картину, что накрывает синеву небес. Любуйся картиной и слушай музыку ветра, у них есть, о чем рассказать тебе.

Такая вот хроника одной жизни...





MTA01-33014 ©2004 43.5x62cm

Звездное утро, 5:55

Поэтическая ночь Пятницы, 00:15



MTA01-33013 ©2004 43.5x62cm



*I have vanished, and my world is cold!
 For the sake of great love I flung my talent to flames, never regretting it.
 Oh, your vehement love! I never still remember it. For it was you who inscribed in my heart the songs
 of love, and my heart yearning for hope followed after faith and beauty. To recognize you I contrived all
 notes and perfect the laws of art.
 Today I wanted to let out my True Bird, the image of our love. I opened the cage, but it did not
 fly away.
 Was it the oppression of my heart?*

Monday restricted day

Ограниченный день Понедельника

Я исчез, мой мир
опустел!

За великую любовь я
бросил свой талант в
огонь, не пожалев об этом.

О, как безумно ты
любила меня! Забыла? Ты
ведь сама вписала в мое
сердце любовные песни, и
оно, уповая на надежду,
шло вслед за верой и
красотой. Чтоб создать
тебя заново, я выходил из
правил, нарушая законы
искусства.

Сегодня я решил
выпустить на волю жар-
птицу, что была символом
нашей любви. Я открыл
клетку, но она не улетела.

Смог ли я объясниться?





*Out of the unknown and
Garden of Eden, where
apple is a fruit of life, and
wells, all a spring of hope,
typical weather hands for us.*

*World which never before
flow in here, are myself. I
have those elated eyes which
emphasize me to let them into
your dreams and show you
their own's theme.*

*My thoughts of days,
which have never been, are as
bright that I fear their
return. At this night, the
night of a single, please stay with
me at least in my dreams.*

The mysterious night



*It's evening again
The light does not go out
I will wait for you till dawn
without a word of sleep, and
the beam of sun comes through
the window.*

*I have just put on the
radio and listened to a love
story. It remind us if you
want to see these reduced words,
which emerging with the dawn
beam were disappearing in
the infancy. I hope you
have not come, my neighbor
love.*

The special morning 8.43



*At the night long I
looked at the stars. Each fallen
star was a holder of my wish.
I dreamt of heaven in the
eyes of love. I take my
heart, depress me of my
breath, and let one life of
money end in a least and
heaven's chord.*

*I know, you often go to
suburbia. Even the concrete
panels of others and try to have
my voice among them. May
it end here.*

*Wednesday's birthday night
6.45 In the morning*

Пятая ночь

Из величественного райского сада, где пенится фонтан любви и бьет родник надежды, к нам держит путь лирическая погода.

Птицы, никогда не посещавшие эти края, уже рядом. Я слышу ликование их голосов, они просят меня разрешить им ворваться в твои сны, чтобы показать тебе свои безумные танцы.

Мои мысли о не прожитых днях настолько счастливы, что я боюсь их возвращения. В эту ночь — ночь песен — ты хотя бы во сне побудь со мной.

Особое утро 6:40

И снова вечер. Не гаснет свет. Я в ожидании тебя до самого утра не в силах глаз сомкнуть, а солнца луч уже пробился из окна.

Из только что включенного радио послышался любовный рассказ. Как будто ты говорила мне красочные слова, которые, сливаясь с лучом утреннего солнца, исчезали в бесконечности... И опять ты не пришла, загадочная любовь моя.

Праздничная ночь субботы 4:45 Утра

Я всю ночь смотрел на звезды. И каждая упавшая звезда несла мое желание. Я мечтал сгореть в агонии любви. Возьми мое сердце, лиши меня дыхания, и пусть одна из жизней закончится так громко и бравурно, как заключительный аккорд.

Я знаю, ты часто посещаешь выставки. Знакомься с творческими перлами других и голос мой услышишь. Ты обними его и поцелуй.





I travelled the fragrance of many flowers, but only you mysteriously surprised me. And despite that I did not cease to be embarrassed.

You, soul as like a child, and I know that it will get up, for mischief, if I forsake my art. When I told you about my childhood you closed your eyes and said "What a pity I was not there by your side." I answered "But you were."

Again I saw you in my dream. You were on a flying carpet, like an Oriental princess. I could not tear up to you. In the morning I told the story to goddess Flora, and she magnificently smiled.

Thursday, powerful morning 7.20

Мирное утро Вторника 7:20

Я вкушал множество ароматов разных цветов, но одной тобою был приятно поражен. Несмотря на это, я не разучился стесняться.

Душа, как ребенок, я знаю, если заброшу искусство, она пойдет озорничать.

Когда я рассказал тебе о своем детстве, ты закрыла глаза и сказала: «Жаль, что меня тогда не было с тобой». Я же ответил: «Была».

Ты вновь снилась мне летающей на ковре, как восточная принцесса. Я не смог подняться до тебя. Наутро я все рассказал богине Флоре. Она загадочно улыбнулась.



Every moment was to reveal how
I envisioned you in the shadows
hiding your face underneath my eye,
and you melted in my arms,
smuggling up to my chest, humming
a quiet melody to me. I did not
forget your fingers entwining on your
and wrist. Oh, how I was jealous
of my hands!

You filled my soul with bright
flames, and dressed my heart into
a skirt of love that you have woven.

To heart it is to be without you,
but how painful it is to be by your
side. I strive for the fragrance of
your hair. I wait for it. Oh, my
wonderful angel!

The coming of spring 2000



Ласковый вечер, 21:30

Иногда вспоминай,
как на берегу моря,
обнимая, я прятал тебя от
всех. Ты таяла в объятьях,
крепко прижимаясь к
моей груди, нашептывая
мне тихую мелодию. Я
не чувствовал, как мои
руки сплетались на
нежной талии. О, как я
ревновал тебя к своим
рукам!

Ты наполняла мне
душу красочными
цветами, одев мое сердце
в сотканную тобой
любовную рубашку.

Мне трудно без тебя,
с тобою было
невозможно. Я жажду
вкусить аромат твоих
волос. Я жду его. О,
ангел мой бескрылый!





*Open a tender
page in my heart!
I look through the
window and see how the
angels have rented a room
in your soul to make it
home for my thoughts.*

*If the angels
cannot pay you off, don't
chase them away as their
thoughts were good.*

*Sometimes the
angels come to me as
waves with news from
you. And they are so
white that I cannot but
believe them.*

*The secret Sunday
11.20.*

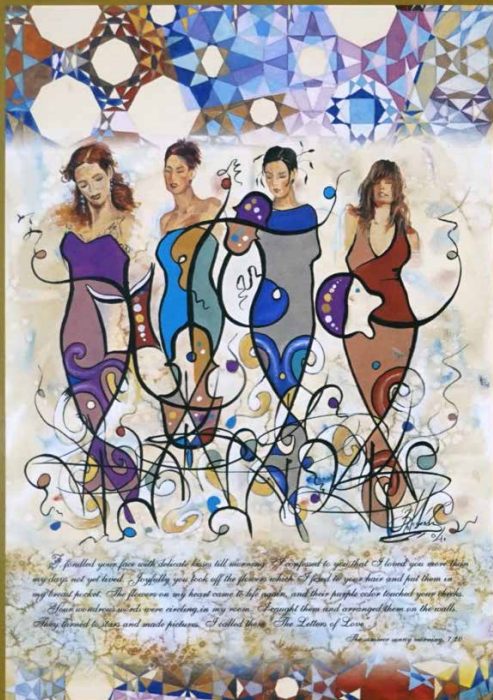
Душа штормит! Вновь буря на душе.
Смотрю в окно и вижу, как ангелы
арендовали уголок в твоей душе, чтоб жили
мои мысли в ней.

И если ангелы не смогут расплатиться,
прошу тебя, не прогоняй их, те мысли добрые...

Мне ангелы порой на лебедях приносят
вести от тебя. Они чисто белые, поэтому я не
могу не верить им.



Волиебный Вторник 11:50



*I filled your face with delicate kisses till morning. I confessed to you that I loved you more than
my days, not yet loved. Joyfully, you took off the flowers which I pinned to your hair and put them in
my breast pocket. The flowers on my heart came to life again, and their purple color touched your cheeks.
Here we sat on the couch, and I was in my room. I brought them and arranged them on the walls.
They started to dance and make pictures. I called them "The Letters of Love."*

The Letters of Love, January 1, 2004

Солнечное утро лета 7:20

До самого утра я ласкал твое лицо легкими поцелуями. Я признался тебе, что люблю тебя больше, чем свои непрожитые дни. Ты от радости сняла цветы, что я крепил к твоим волосам, и положила их в мой нагрудный карман. Цветы на моем сердце оживали, и их алый цвет ложился на твои щеки.

Твои волшебные слова кружат в комнате моей, я их ловлю и, собирая, раскладываю на стене. Они превращаются в звезды и образуют картины. Я назвал их «Любовные письма».



*When you rise before
 my mind's eye and
 thrills into my window,
 What shall I do. The
 traces of that stormy
 night still linger in my
 memory. When did you
 get to. Did you turn into
 a mermaid or flow up
 high to birds. Or maybe
 you are lost in sounds.*

*You are like a
 world all in bright colors,
 your hair changed its
 color under the sun.*

*From the frozen
 heart our suddenly was
 up. Your feelings
 invaded me in flexible
 wavy streams...*

The mysterious Fantasy
 6.90



Загадочная Пятница 6:20

Когда всплываешь ты в моем воображении, то ветер бьет в окно. Что делать мне? Следы от бурной ночи остались в памяти моей. Куда исчезла ты? В русалку превратилась, иль поднялась высоко в стае птиц? А, может, заблудилась в звуках?...

Как манекенщицы, ты вырядилась в красочный наряд, а под береткой волосы свой изменили цвет.

Из замершего сердца взволнованно вдруг выглянуло солнце. И твои чувства, проникая сквозь меня, волнообразными потоками текли...





Скромный вечер 20:35

Под вечер я взял гитару в руки и, вынув сердце, у окна его оставил – немного охладить, но оно исчезло... Если голуби принесли его тебе, верни мне половину, чтоб свидеться нам вновь. Я в окружении книг, и сам в романах растворился. И проходя свой путь, как сон, желания нет проснуться.

Мелодия затерялась меж струн моей гитары. Мне не повторить тех звуков пустоты.

Живописный день осени

Видишь, как первый дождь осенний опять
пролился над Землей? Словно музыкой Земля
его встречает. В этих краях настолько греет
солнце, что слабый дождь увидеть невозможно,
как будто сразу испарился он. И поцелуй
дождя с Землею мгновенно я приревновал.

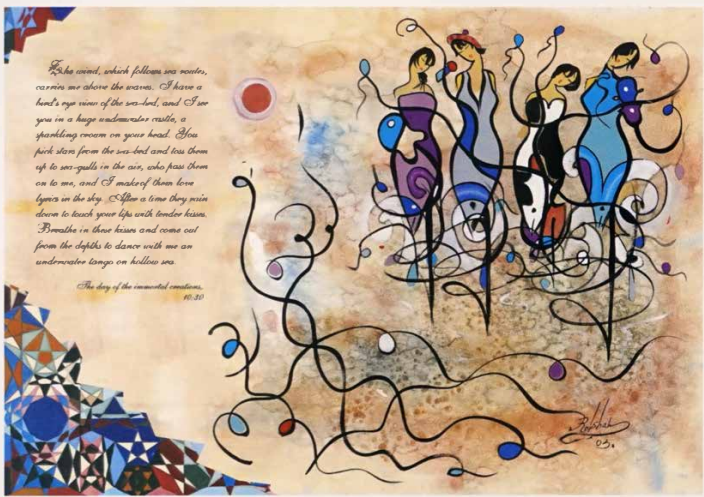
И вновь сегодня взялся я за кисть, невольно
вспоминая о тебе.



*Do you remember the first autumn rain
falling on earth again? Do you remember the
melody of earth? In those parts, where the sun
is scorching, you cannot see its thin rain, which
disappears before it touches ground. I was jealous
of that kiss of mine and earth.*

*Today I took my brush, again, filled with
your warm remembrance of you.*

The autumn festival day



*The wind, which follows sea routes,
carries me above the waves. I have a
hard's eye view of the sea-bed, and I see
you in a huge underwater castle, a
sparkling room on your head. You
pick stars from the sea-bed and toss them
up to sea-gulls in the air, who pass them
on to me, and I make of them love
lyrics in the sky. After a time they rain
down to touch your lips with tender kisses.
Breathe in those kisses and come out
from the depths to dance with me on
underwater tango on hallow sea.*

The day of the immortal conditions.
90.30

День бессмертных творений, 10:30

Ветер, что идет по пути морскому, проносит меня над волной. С птичьего полета я разглядываю морское дно и в большом подводном замке вижу тебя, увенчанную сверкающей короной. Ты собираешь звезды со дна и бросаешь их вверх. Чайки ловят и передают их мне. Я складываю из них в небе любовные строки. Спустя время, они падают дождем к тебе, чтобы прикоснуться к твоим губам нежными поцелуями. Вдохни эти поцелуи и выйди на поверхность моря, чтобы станцевать со мной подводное танго на крутой волне.



Цвета любви



MTA©2004



MTA©2004



MTA©2004



MTA©2004



MTA©2004



MTA©2004

Поговорим о любви



МТА©2004



МТА©2004



МТА©2004



МТА©2004



МТА©2004



МТА©2004





Бог сохраняет Любовь, как себя.
Искусство – это святая любовь и очень
холодная, почти исчезающая капля воды в
жаре. Когда Наука серьезно будет изучать
Искусство, мы будем духовно расти.
Искусство найдет, Наука докажет, а
Цивилизация примет.
Ты – мое холодное искусство, ты – мое Солнце.
Один иллюзионист, играющий цветом,
погрузил Вас в диалог с миром сказок.
Я начинаю свой любовный путь.

Robishan 2004

Особое спасибо:

Проф. Григорий Островский – Доктор искусствоведения

Перевод и редактирование – FLS Translations, Валерий
Нисим, Анна Таль, Татьяна Симона, Роман Шум, Филип Хрипков

Фотосъемка – Арам Гамбарьян

Графика и фотосъемка – Марк Эфраим (Image Studio)

Печать – Kal-Press LTD, Setgraph LTD

А также: Брату Гамлету и всей моей семье.



Для заказов: Fax: +972-4-6202554
www.mythreearts.com | info@mythreearts.com
 Для отзывов: robishan@walla.com

Распространение произведений искусства, художника Робишан



FEDERATION
 OF ISRAELI
 CHAMBERS
 OF COMMERCE

Печать;

KAL-PRESS

Графика:

oimagestudio